

Poesie di Osvaldo LAMBORGHINI

(traduzione di Massimo Rizzante)

Tres veces...

Tres veces en la noche
sonaron las campanas
mientras mi Infancia
recorría
tierras extrañas.
Porque todavía
todavía mi Infancia
viene a buscarme
con un galope en la piernas
y en sus labios
una sonrisa salvaje.

Cuando anda por ciudades
para que no la vea la gente,
mi Infancia
se disimula en el demoníaco aire.
Porque ella es muy linda
muy suave y muy frágil
y tiene miedo
de las gentes grandes.
Me viene a buscar
a mi cuarto de sueños
y me cuenta
que con una hoja de palmera
navega los mares

como atraviesa las selvas
deslizándose por los árboles
Después
entre lloriqueos me cuenta,
sentada sobre mis rodillas
que un niño casi la atropella,
con su bicicleta
y cómo en un río, una anguilla
la azotó con su cola eléctrica.
Mi Amor, entonces
le cura las heridas
porque con su presencia
mi cuarto de sueños
se convierte en un Valle de Vida.
Mi Infancia! Mi Infancia!
Con un galope en sus piernas
todavía viene a buscarme.

(1952-1955)

El 20 de abril de 1889...

El 20 de abril de 1889
nace Hitler a las seis de la tarde,
a las seis treinta (no es un alarde:
a muchos todavía conmueve
el dato exacto de tales nacimientos)
ve la luz en la posada “Gasthol zum Pommer”.

Y todo está tranquilo, por el momento.
No berrea casi, y apenas se mueve:
El que sería, con la huida del tempo cobarde,
amo de Europa y Sumo Reich Canzillommer
Es sólo un cuerpecito leve
sólo arponeado por un pensamiento,
el de su madre, que entre mirar o ver
a su pequeño gusano que huele a methol
prefiere delirar contra la simiente
verdadera de su esposo decadente.
Su nombre de soltera es Clara Pölzl
veintitrés años más joven que el feo
e impresentabile siervo de Correos:
Hitler, Alois que le ensombrece el sol
pero impide que hable la gente
y la sopapea si luce el escote.
Comprenderá el bilioso anciano
que ahora todo va a ser diferente
que en cuanto Adolf tenga bigote
vivir con el culo a quatro manos
es la carta que le espera, sin sello ni pegotes?
No demos por ahora un paso al frente,
No adelantemos futuros.

El universo está demasiado lleno
Como un teatro de sketches impuros,
literalmente de bote en bote.
Este niño despejará un poco el terreno:
Adolf el blanquecino, igual a un huevo duro

(1983-1985)

Bibliografía

El fiord, Ediciones Chinatown, Buenos Aires 1969

Sebregondi retrocede, Ediciones Noé, Buenos Aires 1973

Poemas, Ediciones Tierra Baldía, Buenos Aires 1980

Novelas y cuentos, Edición del Serbal, Barcelona 1988

Tadeys, Edición del Serbal, Barcelona 1994

Stegmann's bla y otros poemas, Mate, Buenos Aires 1997

Novelas y cuentos I, Sudamericana, Buenos Aires 2003

Novelas y cuentos II, Sudamericana, Buenos Aires 2003

Poemas 1969-1985, Sudamericana, Buenos Aires 2004

Tadeys, Sudamericana, Buenos Aires, 2005

Teatro proletario de cámara, AR Ediciones, Barcelona 2008